

VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel

Departamento de Humanidades

Universidad Nacional del Sur

30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015



EDITORIAL
DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL SUR

VI Jornadas de Investigación en Humanidades: homenaje a Cecilia Borel / Daiana Agesta... [et al.]; editado por Omar Chauvié ... [et al.]. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-655-222-6

1. Humanidades. 2. Investigación. I. Agesta, Daiana II. Chauvié, Omar, ed.

CDD 300.72



Editorial de la Universidad Nacional del Sur |
Santiago del Estero 639 | B8000HZK Bahía Blanca | Argentina
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar
Facebook: EdiUNS | Twitter: EditorialUNS



Libro
Universitario
Argentino

Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

No se permite la reproducción parcial o total, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las Leyes n.º 11723 y 25446.

El contenido de los artículos es de exclusiva responsabilidad de los autores.

Queda hecho el depósito que establece la Ley n.º 11723.

Bahía Blanca, Argentina, julio de 2019.

© 2019, Ediuns.

VI Jornadas de Investigación en Humanidades “Homenaje a Cecilia Borel”
Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur
30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015

Coordinación
Lic. Laura Orsi

Declaradas de Interés Municipal por la ciudad de Bahía Blanca.
Declaradas de Interés Educativo por la provincia de Buenos Aires en la sesión del 4 de septiembre de 2015 Resolución n.º 1665/2015-, Expediente n.º 5801361392/15

Autoridades

Universidad Nacional del Sur

Rector: Dr. Mario Ricardo Sabbatini
Vicerrectora: Mg. Claudia Patricia Legnini
Secretario General de Ciencia y Tecnología: Dr. Sergio Vera
Departamento de Humanidades
Directora Decana: Lic. Silvia T. Álvarez
Vicedecana: Lic. Laura Rodríguez
Secretario Académico: Dr. Leandro Di Gresia
Secretaria de Investigación, Posgrado y Formación Continua: Lic. Laura Orsi
Secretario de Extensión y Relaciones Institucionales: Lic. Diego Poggiese

Comisión Organizadora

Srta. Daiana Agesta
Dra. Marcela Aguirrezabala
Dr. Sebastián Alioto
Lic. Carolina Baudriz
Lic. Clarisa Borgani
Prof. Lucas Brodersen
Lic. Gonzalo Cabezas
Dra. Rebeca Canclini
Lic. Norma Crotti
Srta. Victoria De Angelis

Lic. Mabel Díaz
Dra. Marta Domínguez
Srta. M. Bernarda Fernández Vita
Srta. Ana Julieta García
Srta. Florencia Garrido Larreguy
Dra. M. Mercedes González Coll
Mg. Laura Iriarte
Sr. Lucio Emmanuel Martin
Mg. Virginia Martin
Esp. Andrea Montano
Lic. Lorena Montero
Psic. M. Andrea Negrete
Srta. M. Belén Randazzo
Dra. Diana Ribas
Srta. Valentina Riganti
Sr. Esteban Sánchez
Mg. Viviana Sassi
Lic. José Pablo Schmidt
Dra. Marcela Tejerina
Dra. Sandra Uicich
Prof. Denise Vargas

Comisión Académica

Dr. Sandro Abate (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Aguirrezabala (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Amar Sánchez (Universidad de California, Irvine)
Dra. Marta Alesso (Universidad Nacional de La Pampa)
Dra. Adriana María Arpini (Universidad Nacional de Cuyo)
Dr. Marcelo Auday (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Azcuy Ameghino (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Fernando Bahr (Universidad Nacional del Litoral – CONICET)
Dra. M. Cecilia Barelli (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Raúl Bernal Meza (Universidad del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Hugo Biagini (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dr. Lincoln Bizzozero (Universidad de La República, Uruguay)
Dra. Mercedes Isabel Blanco (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Gustavo Bodanza (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Nidia Burgos (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Roberto Bustos Cara (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Mabel Cernadas (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Laura Cristina del Valle (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Devés (Universidad de Santiago de Chile)
Dra. Marta Domínguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Oscar Esquisabel (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)

Dra. Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dra. Ana Fernández Garay (Universidad Nacional de La Pampa – CONICET)
Dra. Estela Fernández Nadal (Universidad Nacional de Cuyo – CONICET)
Dr. Rubén Florio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Lidia Gambon (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Ricardo García (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Viviana Gastaldi (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Alberto Giordano (Universidad Nacional de Rosario)
Dra. Graciela Hernández (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Yolanda Hipperdinger (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Silvina Jensen (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Juan Francisco Jimenez (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Mercedes González Coll (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Luisa La Fico Guzzo (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Javier Legris (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dra. Celina Lértora (Universidad del Salvador – CONICET)
Dr. Fernando Lizárraga (Universidad Nacional del Comahue - CONICET)
Dra. Elisa Lucarelli (Universidad de Buenos Aires)
Mg. Ana María Malet (Universidad Nacional del Sur)
Prof. Raúl Mandrini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dra. Stella Maris Martini (Universidad de Buenos Aires)
Dr. Raúl Menghini (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elda Monetti (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Rodrigo Moro (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Lidia Nacuzzi (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Ricardo Pasolini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Sergio Pastormerlo (Universidad Nacional de La Plata)
Dra. Dina Picotti (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Luis Porta (Universidad Nacional de Mar del Plata – CONICET)
Dra. M. Alejandra Pupio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Alicia Ramadori (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Silvia Ratto (Universidad de Buenos Aires)
Dra. Diana Ribas (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elizabeth Rigatuso (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Lic. Adriana Rodríguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Hernán Silva (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Tejerina (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Fernando Tohmé (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Fabiana Tolcachier (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Patricia Vallejos (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Irene Vasilachis (CEIL – CONICET)
Dra. María Celia Vázquez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Daniel Villar (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Emilio Zaina (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Zubieta (Universidad de Buenos Aires – CONICET)

Yolanda **Hipperdinger**
Marisa **Malvestitti**
(Editoras)

Lenguas en contacto

Volumen 19

Índice

Presentación	1059
<i>Yolanda Hipperdinger, Marisa Malvestitti</i>	
<i>Hagame una tinita pó: el contacto lingüístico en Samuel Lafone Quevedo</i>	1062
<i>Sofía De Mauro, Luisa Domínguez</i>	
Aspecto de punto de vista en la variedad de contacto mapuzungun-español (Patagonia argentina).....	1069
<i>Marisa Malvestitti, Mahe Ávila Hernández</i>	
Los alemanes del Volga en la Argentina: manifestaciones actuales de un proceso de mantenimiento y cambio de lengua.....	1079
<i>Yolanda Hipperdinger</i>	
La situación contemporánea de la lengua italiana en Bahía Blanca: políticas lingüísticas e instituciones étnicas.....	1086
<i>Lucía Lasry</i>	
<i>Así los ven/así te ven: rasgos estereotípicos de inmigrantes bolivianos en Bahía Blanca</i>	1091
<i>Laura Orsi</i>	
Los anglicismos y sus equivalentes referenciales en el español bonaerense: ¿son realmente equivalentes?	1097
<i>María Patricia Oostdyk</i>	

La situación contemporánea de la lengua italiana en Bahía Blanca: políticas lingüísticas e instituciones étnicas

Lucía Lasry

Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur

lucia.lasry@uns.edu.ar

Introducción

La cultura italiana ha ingresado a la Argentina, principalmente, a partir de la llegada masiva al país de inmigrantes de ese origen en diferentes períodos históricos. La lengua italiana¹ también se integró al país, a través del uso por parte de sus hablantes y, eventualmente, de sus descendientes. Ahora bien, ¿actualmente se *usa* la lengua? En este trabajo pretendemos empezar a esbozar alguna respuesta a ese interrogante, estudiando la situación de la lengua en Bahía Blanca.

En esta ciudad del sudoeste de la provincia de Buenos Aires, “la inmigración de origen italiano fue la que acusó el mayor peso numérico proporcional del país” (Lasry, 2013: 1). Según los datos proporcionados por el Censo Nacional del año 1914, los habitantes de origen italiano representaban el 20% de la población de la ciudad de Bahía Blanca, siendo la nacionalidad con el porcentaje más elevado de inmigrantes de países no hispanohablantes (Fontanella de Weinberg, 1979: 18).

En tanto nuestra intención es analizar la situación de la lengua italiana en Bahía Blanca, los objetivos de la investigación consisten en indagar acerca del mantenimiento y cambio de lengua entre descendientes de italianos en la ciudad, concentrándonos para este trabajo en los posibles usos de la lengua en el ámbito de una institución étnica, como así también en las políticas lingüísticas implementadas por Italia para la difusión de la lengua italiana.

Las asociaciones étnicas en Bahía Blanca

Las instituciones regionales italianas fueron las primeras agrupaciones formales de inmigrantes de ese origen fundadas en la ciudad. Dichas asociaciones funcionaban, en sus orígenes, como apoyo mutuo para sus integrantes (por ejemplo, el cuidado de la salud y, en términos más generales, el bienestar de la población italiana); de hecho, muchas de ellas llevan en sus nombres la frase “sociedad de socorros mutuos”². Tal como afirma Sarno (2008: s/p):

¹ Con el sintagma “lengua italiana” nos referimos al diasistema que incluye el italiano estándar y los dialectos peninsulares.

² “En términos de vitalidad y número de miembros, al menos hasta la segunda guerra mundial, [las sociedades de socorros mutuos] eran las asociaciones de inmigrantes con mayor importancia y las que estaban más extendidas” en diferentes países (Moya, 2008: 23). Para un breve panorama sobre las asociaciones étnicas italianas en Argentina, véase Torricelli (2014: 57-62).

[L]os emigrantes encontrándose en tierras diferentes de las de origen buscaban formas de agregación para intentar vivir todavía “entre paredes domésticas” y para conseguir ayuda en la inserción social y profesional; las asociaciones son las premisas para afrontar las primeras necesidades, contacto con empresarios u hospitales.

Posteriormente, las instituciones étnicas fueron perdiendo esa función, aunque empezaron a participar de ellas los descendientes de italianos con el objetivo de mantener ciertas costumbres, como es el caso de comidas y danzas. Ahora bien, ¿qué lugar ocupa la lengua? Esta es la pregunta que nos interesa empezar a responder en este trabajo.

La lengua italiana en una institución étnica

En el curso de nuestra investigación pretendemos centrarnos en distintas asociaciones étnicas, elegidas de acuerdo con la zona de Italia en la que se encuentre la región representada: una perteneciente a una región del norte, otra a una región del centro y la tercera a una región del sur de la península.

Por el momento contamos con datos de una del sur, la Sociedad Siciliana de Socorros Mutuos *Trinacria*. La entrevista fue el medio utilizado para el acceso a datos de nuestro interés: quienes respondieron a nuestra consulta son personas pertenecientes a la Comisión Directiva de la institución.

La Sociedad Siciliana fue fundada en el año 1917 y, originalmente, se denominaba Unión Siciliana Emigrantes y Familia; su objetivo era el de brindar sostén a los inmigrantes sicilianos que se integraban a ella. Actualmente, y según puede verse en su página de Facebook (<https://www.facebook.com/sociedadsicilianadesocorrosmutuos.trinacria/timeline>), su función es “fomentar y dar a conocer la geografía, historia y cultura siciliana”.

Dicha institución, de acuerdo con lo expresado por algunos de sus integrantes, se encuentra en un proceso de “resurgimiento”, en tanto fue utilizada, durante un lapso prolongado de tiempo, con fines diferentes a los originalmente pensados, como la organización de juegos colectivos (bochas y cartas, entre otros) que, según sus palabras, nada tenían que ver con el “espíritu” de la Sociedad. Por lo tanto, los entrevistados que forman parte de la misma pretenden que allí comiencen a llevarse a cabo más iniciativas vinculadas a la cultura italiana. Si bien las reuniones de la comisión directiva de la institución son desarrolladas en español, existe una actividad en la que se propicia el uso del italiano estándar³, que consiste en reuniones quincenales coordinadas por dos profesoras y a las que asisten algunas mujeres, con el objetivo de conversar y ver películas en ese idioma. En tal sentido, aunque no hay una política lingüística formal, sí existe una intención por parte de la asociación de impulsar el uso del italiano estándar.

Una política lingüística es explícita cuando hay una intervención deliberada sobre la lengua por parte de las autoridades, manifestada públicamente en declaraciones y documentos. Así, por ejemplo, Schiffman (1996) distingue tales políticas expresas (*overt*) de las implícitas (*covert*). Las políticas explícitas, formalizadas y *de jure*, se oponen, de este modo, a políticas implícitas, informales, *de facto* (Shohamy, 2006: 50). En la Sociedad *Trinacria*, y siempre basándonos en las palabras de sus integrantes, habría una política implícita, en tanto el mencionado impulso al uso del italiano estándar no responde a un programa o una planificación formal.

³ Utilizamos la denominación “italiano estándar” para diferenciarlo de los dialectos, que no son enseñados en la institución.

La promoción de la lengua desde Italia

En el sitio del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia (www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/Cultura/PromozioneLinguaItaliana) se afirma lo siguiente:

La promozione della lingua italiana⁴ nel mondo è assicurata da un'articolata rete di istituzioni culturali formata in particolare dagli Istituti Italiani di Cultura, con i loro corsi di lingua, dai lettori presso le Università straniere, dalle scuole italiane, e dai corsi di lingua e cultura italiana destinati alle collettività italiane e di origine italiana all'estero. Da segnalare, inoltre, il contributo della Società Dante Alighieri con i suoi oltre 500 comitati⁵. (Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, 2015)

En tal sentido, podemos afirmar que el estado italiano tiene políticas explícitas para la difusión del idioma a través de diversos canales, incluidos aquellos cursos destinados a las colectividades italianas en diferentes países. De todas maneras, y de acuerdo con lo que puede apreciarse en el sitio de Internet mencionado, los lineamientos son muy generales, ya que no se aclara, por ejemplo, si hay alguna participación del estado italiano en el financiamiento de los cursos ofrecidos en las instituciones étnicas. Por lo pronto, en la Sociedad Siciliana afirman no recibir ningún tipo de contribución económica de Italia para las actividades que allí se desarrollan. Tampoco reciben lineamientos para la enseñanza, por lo que los contenidos son seleccionados por las docentes coordinadoras de las reuniones.

¿Qué relevancia tiene la lengua para las asociaciones étnicas?

De acuerdo con nuestros primeros acercamientos a la Sociedad Siciliana de Socorros Mutuos, es evidente que las principales actividades no se relacionan directamente con la lengua. Dicha realidad no implica, en absoluto, desinterés por su difusión, ya que, muchas veces, desde allí mismo se impulsa el aprendizaje del italiano estándar en institutos dedicados a su enseñanza. Podríamos afirmar, en principio, que los cursos o los espacios específicos dedicados a la lengua no son prioritarios en dicha asociación regional.

El dialecto es, al igual que el italiano estándar, de interés para nuestra investigación. Ante nuestra consulta por su mantenimiento y/o uso en el ámbito de las Sociedad Siciliana, la respuesta fue que no lo utilizan. De todas maneras, al visitar el perfil de Facebook de la institución, encontramos algunas publicaciones en dialecto siciliano: “Diceva me nonna.... Cu t'allicca davanti ti muzzica d'arri” (<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=905504616183714&set=a.278481965552652.61729.100001725515137&type=3&theater>), “Bongiornu picciotti na serena duminica” (<https://www.facebook.com/1PINUZZUSICILIANU/photos/a.168084149919288.41774.167694973291539/944396188954743/?type=3&theater>). En consecuencia, aunque no se lo emplee en la comunicación entre los integrantes de la asociación, sí se evidencia un uso emblemático. Al respecto, en relación con la situación de los dialectos en Italia sostiene Gramellini (2008: 199): “In alcune regioni d'Italia esso [el dialecto] ha una tradizione continua ed ininterrotta, in altre, dopo essere stato oggetto di rivalutazione, ha bisogno di un sostegno, anche didattico, per diffondersi, soprattutto tra le nuove generazioni”. En el caso que nos ocupa, ese uso emblemático podría mostrar el deseo de preservarlo, teniendo en cuenta

⁴ Es necesario aclarar que, en este caso, el sintagma “lingua italiana” hace referencia solo al italiano estándar y no incluye los dialectos (ver nota 1).

⁵ Según el sitio oficial de la Sociedad Dante Alighieri (www.ladante.it), la Argentina cuenta con casi 100 sedes.

que su pérdida, por parte de los inmigrantes, fue bastante acelerada, como consecuencia de factores extralingüísticos y lingüísticos⁶ (Fontanella de Weinberg, 1991:13), entre los que se cuentan “la voluntad de asimilación de los extranjeros que caracterizó a las clases dirigentes argentinas, el rol – derivado de ella– que se asignó a la escuela, (...) el carácter estándar del español y su consecuente disponibilidad, y la necesidad de una lengua de comunicación general” (Hipperdinger, 2004:134).

Sin embargo, no existe un acuerdo formal acerca del uso del dialecto. En tal sentido, podemos establecer un paralelismo entre la Sociedad Siciliana local y otras asociaciones regionales de italianos, como las de calabreses y campanos de Montevideo que describe Barrios (2008:140): “en el seno de las mismas no se ha instrumentado ningún tipo de política explícita que tenga como objetivo el mantenimiento del dialecto”.

A modo de cierre

A partir de los datos hasta ahora obtenidos, notamos que existe en la Sociedad Siciliana el interés por el mantenimiento de la lengua italiana, además del impulso a actividades tendientes a la revitalización del uso del idioma. De todas maneras, la mayor parte de los encuentros sociales (tanto las reuniones “formales” como las celebraciones de aniversarios, entre otras) se desarrolla en español. Acordamos también con Barrios (2008:140) cuando afirma que

la incidencia de las asociaciones regionales en el mantenimiento de la lengua es importante, pero no decisiva, ya que si bien para muchos italianos constituyen el único ámbito en que pueden utilizar de sus LMigs [lenguas migratorias], lo cierto es que el uso del español es también allí muy frecuente. Aun cuando existiera un propósito más firme en relación con el mantenimiento de la lengua por parte de las instituciones étnicas, su incidencia no pasaría de todos modos de ser menor, en la medida en que la concurrencia a estas asociaciones es relativamente escasa.

Nuestra intención es continuar con la investigación para conocer las actividades vinculadas con la lengua italiana, desarrolladas en asociaciones que representen a regiones del norte y del centro de Italia, en un acercamiento comparativo. Asimismo, consideramos necesario profundizar el estudio sobre la institución de la que nos ocupamos en este trabajo, con el fin de conocer, por ejemplo, las motivaciones de las alumnas del curso allí ofrecido para aprender el italiano estándar y los posibles usos de la lengua fuera del ámbito de la Sociedad Siciliana entre quienes sean descendientes de italianos, con el fin de verificar el interés que genera el idioma y su grado de mantenimiento.

Bibliografía

Barrios, G. (2008). *Etnicidad y lenguaje. La aculturación sociolingüística de los inmigrantes italianos en Montevideo*, Montevideo, Universidad de la República.

⁶ Entre los principales factores extralingüísticos que intervinieron en la rápida pérdida de las hablas de origen se encuentran el carácter masivo de la inmigración, la ausencia de un núcleo nativo argentino numéricamente significativo y consolidado, el proceso de urbanización e industrialización que atravesaba el país entre fines del siglo XIX y principios del XX y la posibilidad de movilidad social; entre los factores lingüísticos se encuentran el carácter estándar del español y la necesidad, en el contexto de una situación de multilingüismo, de una lengua de comunicación general (Fontanella de Weinberg, 1991:13-20).

- Fontanella de Weinberg, M. B. (1979). *La asimilación lingüística de los inmigrantes*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (1991). “Variables que actuaron en el mantenimiento y cambio de lengua”, en: Fontanella de Weinberg, M. B. *et al.*, *Lengua e inmigración. Mantenimiento y cambio de lenguas inmigratorias*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, pp. 13-34.
- Gramellini, F. (2008). “Il dialetto del nuovo millennio: Usi, parlanti, apprendenti”, *Ianua. Revista Philologica Romanica*, vol. 8, pp. 181-201.
Disponible en: <http://www.raco.cat/index.php/Ianua/article/view/208414/277599>.
- Hipperdinger, Y. (2004). “Conservación/desplazamiento de lenguas inmigratorias en el sudoeste bonaerense: Evolución del multilingüismo inmigratorio en la Argentina monolingüe”, en: Kremnitz, G. y J. Born (Hrsg.). *Lenguas, literaturas y sociedad en la Argentina. Conversaciones sobre investigación en Argentina y en países germanófonos. Actas del coloquio*, Wien, Edition Praesens, pp. 133-145.
- Lasry, L. (2013). *El estudio del italiano en la ciudad de Bahía Blanca: sobre motivaciones, actitudes e identidad*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.
Disponible en:
<http://repositoriodigital.uns.edu.ar/bitstream/123456789/565/1/Lasry%2c%20Luc%C3%ADa.%20T%20esina.pdf>.
- Moya, J. C. (2008). “Los inmigrantes y sus asociaciones: Una perspectiva histórica y global”, *Apuntes de Investigación del CECYP*, n.º 13, pp. 11-50.
Disponible en: <http://apuntescecyp.com.ar/index.php/apuntes/article/view/120>.
- Sarno, E. (2008). “El asociacionismo de los emigrados italianos: papel histórico, funciones culturales, transformaciones sociales de una red espacial”, en: *X Coloquio Internacional de Geocrítica. Diez años de cambios en el mundo, en la Geografía y en las Ciencias Sociales, 1999-2008*, Barcelona, Universidad de Barcelona.
Disponible en: <http://www.ub.edu/geocrit/-xcol/152.htm>.
- Schiffman, H. (1996). *Linguistic Culture and Language Policy*, London/NewYork, Routledge.
- Shohamy, E. (2006). *Language Policy. Hidden Agendas and New Approaches*, London, Routledge.
- Torricelli, V. (2014). *Configuración y dinámicas de la identidad italo-argentina: actualidad y memoria. Una investigación en la ciudad de Buenos Aires* (Tesis Doctoral), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.
Disponible en: <http://migraciones.ugr.es/cddi/images/tesis/Torricelli2014a.pdf>.